

Ecc

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

טוב שם משמן טוב ויום המות הולדו: 1
gut Name Oel und-Tag der-starb gebar
[H8081](#) [H8034](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H3205](#)

Besser ein guter Name als gutes Salböl, und der Tag des Todes als der Tag, da einer geboren wird.

טוב ללכת אל בית אבל מלכת אל בית משתה באשר הוא סוף 2
gut ging zu Haus ging zu Haus zu Mahl er Ende
[H3212](#) [H0413](#) [H0060](#) [H3212](#) [H0413](#) [H4960](#) [H1931](#) [H5490](#)
כל האדם יתחי ויתן אל לבו: 3
alle der-Mensch und-lebendig er-gibt zu sein-Herz
[H3605](#) [H0120](#) [H5414](#) [H0413](#)

Besser, in das Haus der Trauer zu gehen, als in das Haus des Gelages zu gehen, indem jenes das Ende aller Menschen ist; und der Lebende nimmt es zu Herzen. -

טוב כעס משחק כי ברע פנים ייטב לב 3
gut [כעס] Lachen denn in-Boeses Angesicht gut-tat Herz
[H7814](#) [H7455](#) [H6440](#) [H3190](#)

Besser Bekümmernis als Lachen; denn bei traurigem Angesicht ist es dem Herzen wohl. -

לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה: 4
Herz Weise im-Haus und-Herz Toren im-Haus Freude
[H2450](#) [H0060](#) [H3684](#) [H8057](#)

Das Herz der Weisen ist im Hause der Trauer, und das Herz der Toren im Hause der Freude.

טוב לשמע גערת חכם מאיש שמע שיר כסילים: 5
gut zu-hoerte [גערט] wurde-weise von-Mann hoerte Lied Toren
[H8085](#) [H1606](#) [H2450](#) [H0376](#) [H8085](#) [H3684](#)

Besser, das Schelten der Weisen zu hören, als daß einer den Gesang der Toren hört.

כי בקול הסירים תחת הסיר כן שחק הכסיל וגם זה 6
denn wie-Stimme [הסירים] unter [הסיר] so Lachen der-Tor und-auch dieser
[H8478](#) [H3684](#) [H7814](#) [H1571](#) [H2088](#)

הכל: 1892
Nichtigkeit
[H1892](#)

Denn wie das Geknister der Dornen unter dem Topfe, so das Lachen des Toren. Auch das ist Eitelkeit.

כי העשק יהולל חכם ניאבד את לב מתנה: 7
denn [העשק] [יהולל] wurde-weise und-er-geht-zugrunde (*) Herz [מתנה]
[H6233](#) [H2450](#) [H0006](#) [H0853](#) [H4979](#)

...Denn die Erpressung macht den Weisen toll, und das Bestechungsgeschenk richtet das Herz zu Grunde.

טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארד רוח מגבה רוח: 8
gut Ende redete Anfang gut [ארד] Geist [מגבה] Geist
[H0319](#) [H1697](#) [H7225](#) [H0750](#) [H7307](#) [H1362](#) [H7307](#)

9	אֵל-	תְּבַהֵל	בְּרוּחָךְ	לִכְעוֹס	כִּי	כַּעַס	בְּחִיק	כְּסִילִים	יָנוּחַ:
	zu	eilt	Geist	[לִכְעוֹס]	denn	[כַּעַס]	[בְּחִיק]	Toren	[יָנוּחַ]
	H0408	H0926	H7307	H3707			H2436	H3684	H5117

מֵאֵלֶּה	טוֹבִים	הָיוּ	הָרִאשׁוֹנִים	שְׁהַיָּמִים	הָיָה	מָה	הָאָמַר	אֶל-	10
von-diese	gut	sie-waren	erster	welcher-die-Tage	war	was	du-sprichst	zu	
H0428		H1961	H7223	H3117	H1961	H4100	H0559	H0408	
				זֶה:	עַל-	שָׁאַלְתָּ	מִחֲכֹמָה	לֹא	כִּי
				dieser	ueber	fragte	von-Weisheit	nicht	denn
				H2088		H7592	H2451	H3808	

11	טובה	חכמה	עם-	נחלה	ויותר	לראי	השמש:
	Gutes	Weisheit	Volk	Erbe	und-mehr	sah	die-Sonne
	H2451			H5159	H3148	H7200	H8121

12	כִּי	הַחֲכָמָה	בְּצֵל	וַיִּתְּרוֹן	יָדַעַת	הַחֲכָמָה	וַתַּחֲיֶיהָ
	denn	der-Weisheit	[בצל]	und-Vorteil	Erkenntnis	der-Weisheit	lebte
	H6738	H2451	H6738	H3701	H1847	H2451	H2421
	בְּעִלְיָהּ:						
	in-ueber-sie						
	H1167						

עֲוֹתָיו:
[עוֹתָיו]
[H5791](#)

14	בְּיוֹם	טוֹבָה	הָיָה	בְּטוֹב	וּבְיוֹם	רָעָה	רָאָה	גַּם	אֶת־	זֶה	לְעֵמֶת־
	an-dem-Tag	Gutes	war	in-gut	und-in-Tag	Boeses	sah	auch	(*)	dieser	[לעמת]
	H3117		H1961		H3117		H7200	H1571	H0853	H2088	H5980

מָאֲמֹתַי:	אַחֲרָיו	הָאָדָם	יִמְצָא	שֶׁלֹא	דְּבָרָת	עַל-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	זֶה
irgendetwas	nach	der-Mensch	fand	welcher-nicht	Sache	ueber	der-Gott	machte	dieser
H3972		H0120	H4672	H3808	H1700		H0430		H2088

אָבד	צַדִּיק	יֵשׁ	הַבִּלְי	בֵּימֵי	רָאִיתִי	הַכֹּל	אֶת־	15
ging-zugrunde	Gerechter	es-ist	Nichtigkeit	in-den-Tagen	ich-sah	das-Alles	(*)	
H0006	H6662	H3426	H1892	H3117	H7200	H3605	H0853	
			בְּרַעְתּוֹ:	מֵאַרִּיד	רָשָׁע	וַיֵּשׁ	בְּצִדְקוֹ	
			Boeses	[מֵאַרִּיד]	Frevler	und-es-ist	Gerechtigkeit	
				H0748	H7563	H3426	H6664	

Allerlei habe ich gesehen in den Tagen meiner Eitelkeit: da ist ein Gerechter, der bei seiner Gerechtigkeit umkommt, und da ist ein Gesetzloser, der bei seiner Bosheit seine Tage verlängert.

16 אֶל-תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה וְאֶל-תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לָמָּה תִּשׁוּמָם:
zu-war mehr wurde-weise und-zu viel Gerechter war zu
[H8074](#) [H4100](#) [H3148](#) [H2449](#) [H0408](#) [H6662](#) [H1961](#) [H0408](#)

Sei nicht allzu gerecht, und erzeuge dich nicht übermäßig weise: warum willst du dich verderben?

17 אֶל-תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאֶל-תְּהִי סֹכֵל לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עֵתָּה:
zu [תִּרְשַׁע] viel und-zu war Tor zu-war starb in-nicht Zeit
[H6256](#) [H3808](#) [H4191](#) [H4100](#) [H5530](#) [H1961](#) [H0408](#) [H7561](#) [H0408](#)

Sei nicht allzu gesetzlos, und sei nicht töricht: warum willst du sterben, ehe deine Zeit da ist?

18 טוֹב אֲשֶׁר תֵּאָחֵז אֶל-מְוָה וְגַם-בָּזָה בְּזֶה תִּנָּח אֶת-יָדְךָ יְיָהּ כִּי-יִרָא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת-כָּלם:
gut welcher ergriff in-dieser und-auch von-dieser zu laesst-ruhen (*)
[H0853](#) [H3240](#) [H0408](#) [H2088](#) [H1571](#) [H2088](#) [H0270](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0430](#) [H3373](#) [H3027](#)

Es ist gut, daß du an diesem festhältst, und auch von jenem deine Hand nicht abziehst; denn der Gottesfürchtige entgeht dem allen.

19 הַחֲכָמָה תִּעֲזוּ לְחָכָם מַעֲשֵׂהָ שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הֵיוּ בְּעִיר:
der-Weisheit [תִּעֲזוּ] zu-wurde-weise zehn [שְׁלִיטִים] welcher sie-waren in-der-Stadt
[H5810](#) [H2451](#) [H6235](#) [H7989](#) [H1961](#)

Die Weisheit macht den Weisen stärker als zehn Machthaber, die in der Stadt sind.

20 כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחַטָּא:
denn Mensch es-ist-nicht Gerechter im-Land welcher er-macht gut und-nicht
[H0120](#) [H0369](#) [H6662](#) [H0776](#) [H0408](#) [H5414](#) [H3808](#) [H2398](#)

Denn unter den Menschen ist kein Gerechter auf Erden, der Gutes tue und nicht sündige.

21 גַּם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְּבָרוּ אֶל-תָּתֵן לְבָדְךָ אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמַע
auch zu-allen die-Worte welcher redete zu du-gibst dein-Herz welcher nicht
[H1571](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0408](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0853](#) [H5650](#) [H7043](#)

Auch richte dein Herz nicht auf alle Worte, die man redet, damit du nicht deinen Knecht dir fluchen hörst;

22 כִּי גַם-פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לְבָדְךָ אֲשֶׁר גַּם-אֶתְּךָ (אֶתְּךָ) קָלַלְתָּ
denn auch [פְּעָמִים] viel wusste dein-Herz welcher auch [אֶתְּךָ] (אֶתְּךָ) erleichtern
[H1571](#) [H6471](#) [H3045](#) [H1571](#) [H7043](#) [H0312](#)

denn auch viele Male, dein Herz weiß es, hast auch du anderen geflucht.

23 כָּל-זֶה נִסִּיתִי בְּחָכְמָה אֲמַרְתִּי וְהִיא רָחוּקָה מִמֶּנִּי:
alle dieser [נסיתי] in-Weisheit ich-sprach und-sie [רחוקה] von-mir
[H3605](#) [H2090](#) [H5254](#) [H2451](#) [H0559](#) [H2449](#) [H1931](#) [H7350](#)

Das alles habe ich mit Weisheit geprüft. Ich sprach: Ich will weise werden; aber sie blieb fern von mir.

24 רָחוּק מִהַ-רָּחוּק שֶׁהִיא וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצְאָנִי:
[רחוק] was welcher-war und-Tal Tal wer fand
[H7350](#) [H4100](#) [H1961](#) [H6013](#) [H6013](#) [H4310](#) [H4672](#)

Fern ist das, was ist, und tief, tief: wer kann es erreichen? -

25 סְבוּתִי אֲנִי וְלִבִּי לְדַעַת וְלָתוּר וּבִקֵּשׁ חָכְמָה וְחִשְׁבוֹן
umkreiste ich und-zu-in-mir zu-Erkenntnis und-erforschte und-suchte Weisheit [וחשבון] [וחשבון]
[H5437](#) [H0589](#) [H3045](#) [H8446](#) [H1245](#) [H2451](#) [H2808](#)

וְלָדַעַת רָשַׁע כָּסֵל וְהַסְכָּלוֹת הוֹלָלוֹת:
und-zu-Erkenntnis Frevler [כסל] [והסכלות] Wahnsinn
[H3045](#) [H7562](#) [H3689](#) [H1947](#)

Ich wandte mich, und mein Herz ging darauf aus, Weisheit und ein richtiges Urteil zu erkennen und zu erkunden und zu suchen, und zu erkennen, daß die Gesetzlosigkeit Torheit ist, und die Narrheit Tollheit.

26 וּמִצָּא אֲנִי מֵרְ מִמָּוֶת אֶת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִיא מְצוּדִים וְחֶרְמִים
und-fand ich [מר] von-starb אַת- (*) die-Frau welcher sie [מצודים] [וחרמים]
[H4672](#) [H0589](#) [H4751](#) [H4194](#) [H0853](#) [H0802](#) [H1931](#)

לָבָה אֲסוּרִים יְדִיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמָּוֶה וְחוֹטֵא יִלְכֹּד
zu-in-ihr [אסורים] Hand gut vor der-Gott er-rettet von und-suendigte [ילכד]
[H0612](#) [H3027](#) [H6440](#) [H0430](#) [H4422](#) [H2398](#) [H3920](#)

בָּהּ:
in-ihr

Und ich fand, was bitterer ist als der Tod: das Weib, welches Netzen gleicht, und dessen Herz Fanggarne, dessen Hände Fesseln sind. Wer Gott wohlgefällig ist, wird ihr entrinnen; aber der Sünder wird durch sie gefangen werden.

27 רָאָה זֶה מִצָּאתִי אֲמַרְהָ קַחְלֵת אֶת-לְאֶחֶת לְמִצָּא חֲשָׁבוֹן:
sah dieser fand sprach Prediger ein ein zu-fand [חשבון]
[H7200](#) [H2088](#) [H4672](#) [H0559](#) [H6953](#) [H0259](#) [H0259](#) [H4672](#) [H2808](#)

Siehe, dieses habe ich gefunden, spricht der Prediger, indem ich eines zum anderen fügte, um ein richtiges Urteil zu finden:

28 אֲשֶׁר עוֹד-בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצָּאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֲלָפִי מִצָּאתִי
welcher noch suchte meine-Seele und-nicht fand Mensch ein tausend fand
[H0802](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0120](#) [H0259](#) [H0505](#) [H4672](#)

וְאִשָּׁה בְּכָל-אֵלֶּה לֹא מִצָּאתִי:
und-Frau in-allen diese nicht fand
[H0802](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3808](#) [H4672](#)

Was meine Seele fort und fort gesucht und ich nicht gefunden habe, ist dies: einen Mann aus Tausenden habe ich gefunden, aber ein Weib unter diesen allen habe ich nicht gefunden.

יָשָׁר	הָאָדָם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מָצָאתִי	זֶה	רָאָה־	לְבַד־	29
aufrichtig	der-Mensch	(*)	der-Gott	machte	welcher	fand	dieser	sah	allein	
H3477	H0120	H0853	H0430			H4672	H2088	H7200	H0905	
					רַבִּים:	חֲשֹׁבֹת	בִּקְשׁוּ	וְהִנֵּה		
					viele	[חֲשֹׁבֹת]	suchte	und-der-was		
						H2810	H1245	H1992		

Allein, siehe, dieses habe ich gefunden, daß Gott den Menschen aufrichtig geschaffen hat; sie aber haben viele Ränke gesucht.